

23.6.83

fratelle Tomasi e fratello Colonna

- Periodo: Prime [2 settimane Dicembre o Febbraio]

- Sposo x Olandesi: Si sa a Settembre

- Olandese

- Lie Van der Veeff 31 anni, olandese [Smeteneluxense opetti
Coyi, smetenelux]

- Australiano Ian Linn [Sociale
36 anni]

Fuori pellerie Manifest. con messagg
In pellerie la distributore.

- Tomm Prins [Politico
35 bendiere]

- fratello Tomasi

- figlio Rep

- Lin

Seguito ad una analisi delle metodologie degli artisti, in contesti diversi, così uguali e nel contempo così diverse, che vogliamo rendere attivo un progetto di scambio tra due luoghi d'origine quali Olanda e Italia, nel tentativo di sottolinearne gli intenti e le caratteristiche. Un processo formativo che ha origine e si sviluppa nella quotidianità in maniera tale da smuovere più campi sociali possibili. Una prassi ridefinita in un materiale artistico proposto secondo un metodo che non tiene conto di trasmettere il puro in sé dell'accadimento mediante la forma ma con ~~la capacità dell'artista~~ di esserne parte, che lo incorpora nella vita stessa come propria esperienza a colui che lo interpreta. Perciù si è cercato di finalizzare al meglio la ricerca di artisti che maturano un fare Arte costantemente a contatto diretto con un pubblico con cui interagisce, che rende omaggio, e dona la vita all'opera attivandola dentro lo spazio espositivo e fuori divulgandone l'esperienza. Gli artisti apparterranno a diverse discipline e mediante una loro capacità apriranno la vicenda a forme espressive multimediali intervenendo con la città (Milano e Maastricht).

Si cerca di rivedere e di trasmettere le proprie riflessioni sul luogo da cui si esce e si entra andando oltre al presupposto limite ~~di un luogo~~ d'origine e di ospitalità, proponendo un luogo che si realizza in base ad una propria volontà dell'esserci secondo un sistema di relazioni prive di geografia ma stimolate, da un insieme di micro-gesti che nascono dall'incontro di individui che non conoscendosi sono impegnati a stimolare la loro creatività comunicativa.

Una possibilità utile per ampliare le proprie ipotesi soggettive appartenenti ad un contesto. Una circostanza dove è possibile modificare naturalmente tramite l'esperienza in prossimità del proprio agire, l'idea che abbiamo di noi stessi. L'individuo si trova tra molteplici sfaccettature custode delle tracce che lo formano e che ha depositato in altre.

Significa proporre ciò che di noi si rivela a coloro che ci circondano, mettendo in discussione la proprietà dei codici comunicativi fino ad ora utilizzati in altri contesti; perchè se da un lato basta vivere e parlare per trasmettere ciò che si è imparato, è di conseguenza necessario conoscere ciò che veicola il messaggio e lo rende comprensibile allo spettatore.

Le vicende quali singole esperienze artistiche avranno nel luogo (partendo o arrivando allo spazio espositivo che le accomuna) la possibilità di articolarsi con una ritmica temporale prestabilita (un giorno sì e uno no) disponendo dello spazio per una intera giornata, in una formula interattiva che reinventa ^{il lavoro} ~~lo spazio~~ la circostanza comunicativa ~~secondo ciò~~ che si vuol rendere esperibile (Work in Progress).

Mediante l'utilizzo di un sistema video, saremo in grado di attivare uno scambio giornaliero di documentazione relativo a ciò che è avvenuto ~~nei~~ nei rispettivi spazi. Saranno spedite con la Key Post da un luogo all'altro, con uno scarto temporale di 24 ore così da rendere la visione in contemporanea ~~de~~ dell'evento successivo.

La manifestazione si avvale di u'na documentazione in Compact Disc, dove ogni artista può intervenire a proprio piacimento.

ARTIST

TRAVEL

2.000.000

x10 = 20.000.000

7/10/93

Con fratelli di frontiera

I

- 1) Metriale el siglato Tchej
- 2) ~~data~~ desponsibile Ven 25 → # Merzo oltre
- 3) libretto dei 10 artisti dell'Alente
- 4) Ottobre → Consolato Olandese Mr. Huisman
Via S. Vittore 45 tel 48011723
- 5) Catalogo o = 0

[testo italiano
 [book italiano

- 6) Elenco opere in Stahl (S. Giovanni - Spese varie - i muniti -
 bellip...
 documentazione del tutto
 app. C. stampa

1) SPESE AMMINISTRATIVE ORGANIZZATIVE	€ 5000000	
2) SPESE CURATORIALI	€ 6000000	+ 3'000'000
3) SPESE INUTILI	€ 3000'000	+ 1.500'000
4) SPESE PUBBLICITARIE (FLASH ART - ART FORUM)	€ 4'000'000	+ 4'000'000
5) VIAGGI OLANDESI VIAGGI ITALIANI	€ 5000000	5'000'000
6) SOGGIORNO OLANDESI SOGGIORNO ITALIANI	€ 8000000	8'000'000
7) MATERIALI DOCUMENTATIVI	€ 8'000'000	8'000'000
8) IMPRINTI	€ 5.000'000	
9) MATERIALI SINGOLI PROGRAMMI	€ 6'000'000	6'000'000
	<u>50'000'000</u>	23'000'000

PROGETTO OLANDA

CONTENUTO: RICHIESTA PROGETTO ?

ALLEGATI - BUDGET

- DOCUMENTAZIONE PARTECIPANTI

- INFORMAZIONI GALLERIE

Questa è la presentazione di un progetto ^{ideato} ~~realizzato~~ tra artisti e due gallerie, uno scambio in contemporanea durante un week-end (venerdì-sabato-domenica) nel mese di febbraio del 1994. Lo scambio coinvolge un gruppo ^{di} ~~di~~ artisti olandesi che presentano una serie di lavori in Milano e un gruppo di artisti italiani che presentano in Olanda un progetto unico. I due spazi espositivi coinvolti sono in Olanda la galleria HENN di Maastricht, in Italia lo spazio non profit VIA FARINI di Milano.

Il gruppo olandese è così composto:

Il gruppo italiano è formato da:

Il progetto intende porre in esame le diverse metodologie di lavoro, ^{per} di osservare e di pensare l'equivalente interesse per il sociale. L'artista manipola un materiale comunicativo che trova riscontro e interazione nel luogo da cui ha attinto, in questo caso il prodotto visivo, dato che subirà uno scarto di luogo, deve possedere degli antidoti sui pregiudizi visivi. L'operazione si muoverà su delle basi concettuali esportate dall'artista dal proprio paese e contemporaneamente verrà messo in moto da un processo spontaneo che l'opera attiverà con il pubblico locale, che lo ospita.

Un'esperienza continua, un flusso di contatti umani in un luogo estraneo, con delle proprie caratteristiche, un carattere sociale e fruitivo condizionato da una propria cultura sociale, geografica e lingua. Dalle ~~spaesamento che può provocare negli artisti~~ Interessante è risultato ^{come già} ancora in fase progettuale, ~~come~~ ^{hanno} gli artisti delle due nazioni non riusciti ad affrontare e a compensare il momento di incontro con la realtà a loro estranea; ponendo in secondo piano il fatto che possono avvalersi della lingua inglese per contatto internazionale, ~~da da sottintesa~~ ^{è evidente una corollario} la metodologia ~~difficilmente~~ ^{che} gli olandesi lavorando in gruppo per dare ordine al progetto e, in funzione di un singolo intervento di ognuno, mentre gli italiani procedono singolarmente per sostenere un progetto unico ^{in cui} ~~unico~~. Due socialità ~~opposte~~ ⁱⁿ per principi opposti, ~~che~~ ^{che} lotteranno per la stessa cosa e cioè trovare i punti con cui ~~entrare~~ ^{entrare} comunicare e trasmettere i propri pensieri. 

Due gruppi saranno costantemente a contatto mediante fax e telefono. Durante i giorni espositivi saranno documentati gli eventi con materiale video e fotografico.

Dato che lo scopo del progetto si basa è di ricercare dei codici comunicativi per instaurare un ~~ra~~ ^{ra} contatto con il pubblico, detraendo frontiere e limiti per l'immaginazione si è pensato di realizzare come documentazione dell'evento un CD che rivede ~~il~~ ^{il} l'approccio fruitivo ampliandolo in uno stimolo sonoro, comprende anche un libretto con dati e immagini del progetto.

XA che ha origini molto radicate

XB dove non c'è uno più efficace dell'altro, ma da dove trapele un folklore, uno sforzo comune

PREVENTIVO SPESE PROGETTO di SCAMBIO ITALIA OLANDA

1) Spese amministrative organizzative	5.000.000
2) Spese curatoriali	6.000.000
3) Spese pubblicitarie	4.000.000
4) Spese inviti	3.000.000
5) Viaggio olandesi	5.000.000
6) Viaggio italiani(vedin°5)	
7) Soggiorno olandesi	4.000.000
8) Soggiorno italiani	4.000.000
9) Materiale documentativo	8.000.000
10) Materiale singoli progetti	6.000.000
11) Imprevisti	5.000.000

TOT. 50.000.000

Dortmund 27-10-93

0079 2 66 8044 73

ciao Patrizia,
 spero che in Viafarini tutto vada per il meglio. Qui la vita è molto lenta e grigia e sto cercando la via per un raggio di sole. Purtroppo sono dovuta partire senza passare per Milano, mi avevano dato un ultimatum e se tardavo la mia partenza mi avrebbero tolto la borsa di studio.
 Ti mando l'indirizzo in Germania.

il mio indirizzo/my address
 dal 1-10-93 al 1-4-93
 from:10-1-93 to:4-1-94

FEDERICA THIENE
 studio: KUNSTLERHAUSE DORTMUND
 SUNDERWEG 1
 D-44147 DORTMUND
 TEL: 0049 (231) 820304
 FAX: 0049 (231) 826847

private: STERNSTRASSE 42
 D-44137 DORTMUND
 TEL: 0049 (231) 162820
 FAX

Quest'anno la città di Dortmund ha un gemellaggio culturale con l'Italia sarebbe interessante poter invitare qui alcune persone che frequentano Viafarini. Vediamo cosa posso fare. Un bacio Federica

» » » » » »

» » » » » »

» » » » » »

Progetto di Gianluca Codeghini:

Ciao Gianluca,

scusami se c'è voluto così tanto tempo prima di iniziare un contatto con te. Purtroppo questo progetto mi ha tolto molto spazio ed energia-vitale, comunque da adesso in poi puoi contare su di me. Non so a che punto sei con il progetto, comunque ti posso dare alcuni suggerimenti per trovare degli sponsors:

- ti conviene preparare un programma con delle informazioni utili a chi deve sponsorizzare od appoggiare l'avvenimento. E' importante costruire uno schema-programma flessibile in modo che tu possa cambiarlo ogni volta che lo vuoi. In base al tuo interlocutore devi preparare un programma mirato. Un'idea può rimanere la stessa ma puoi scegliere mille forme per esprimerla. Io ho trovato questo punto molto efficace, infatti conviene sempre sapere cosa vuoi dal tuo interlocutore e come trovare un approccio corretto, cioè lingua comprensibile.
 In questo programma puoi scrivere:

ciò che faremmo e perchè. Non è importante spiegare in dettaglio ma è importante spiegare il senso dell' azione.

-periodo dell'avvenimento

-patrocini ed aiuti dall' Olanda

-perchè dovrebbero sponsorizzare questo avvenimento. Questo punto deve essere mirato.

Ti ho già suggerito di chiedere sponsorizzazioni ad aziende di import-export con l'Olanda. Credo che sia importante capire che cosa abbiamo bisogno ed in base a questo capire come trovare gli sponsors. Infatti nella mia esperienza ho trovato più difficoltà ad avere soldi in contanti che cose specifiche. Per es. avremmo che qualc'uno ci paghi il viaggio:

-rivolgersi ad agenzie turistiche, centri giovanili, stazione, compagnie aeree, agenzie di trasporto per chiedere un passaggio (chi lo sa forse il nostro lavoro potrebbe essere tutto basato su un viaggi in TIR Italia Olanda. Mai escludere possibilità come queste. Ti puoi rivolgere ai centri di cultura italiani all'estero. Forse puoi chiedergli la pubblicità e l'alloggio se non sei fortunato puoi chiedere informazioni su dove possiamo dormire case dello studente, famiglie italiane, etc.

Per ora è tutto. Un consiglio importante se tu non sei convinto del progetto non otterrai niente. Molte volte le persone crederanno in te e non nel progetto, perciò è importante che tu mostri che questo progetto è la tua vita. Questa è una cosa fondamentale.

Mandami l'indirizzo del contatto in Olanda o digli di mettersi in contatto con me qui.
Ciao Federica



2

Patrizia, la lettera della traduzione, non è più valida come è stata scritta. In seguito tu scrivi i nuovi punti, che purtroppo non sono ancora interi. Questa lettera è stata scritta da questo critico, che però è dovuto andare a Parigi e che non l'ha più potuta correggere. Per questo che alcune cose non sono andate lisce e per questo che abbiamo perduto un sacco di tempo rifacendo tutto. Qua, se devi richiedere soldi, la richiesta deve essere perfetta, se non, te lo puoi scordare. A parte il tempo perduto, pensavo me ne sono accorta in tempo, e ho potuto trovare delle persone che può salvare ciò che è andato male. Allora; le richieste dell'ambasciata sono partite da un po di tempo, ultimamente, quando ho richiamato la sign. Tossi, che si occupa delle cose culturali, mi ha detto che la richiesta è partita a Roma, e che dobbiamo aspettare fin Gennaio per una risposta. Comunque, lei era molto entusiasta di questo progetto. Poi mi sono messa in contatto con l'istituto culturale Italiano a Amsterdam. Anche lì il direttore Puncini vorrebbe dare una mano, solo che sarà difficile, perché loro hanno una propria sede, e normalmente non finanziano progetti fuori loro sede, però forse c'è una possibilità. Ho fatto un altro appuntamento con lui, per vedere se ci sono altre possibilità. Pazienza. Un'altra richiesta è andata da un po di tempo al comune di Maastricht che anche lì sta aspettando la risposta. La prossima richiesta andrà al fondato di Mondriaan, forse lì c'è una buona speranza, perché loro non hanno delle date fisse in cui non si possono più richiedere, il subsidio si può richiedere in ogni momento. L'ultima possibilità è la città Rotterdam, perché 4 partecipanti vivono e lavorano a Rotterdam. Provo di far sponsorare il CD e di far sponsorare attributi di ~~computer~~ computer e trasporto nel tempo seguito. Poi voglio dire che tra la gente che si è offerta di dare una mano all'ultimo momento (Maastricht) c'è stato un scambio comunicativo, se no le cose erano andate molto più veloce. Perché dall'inizio che sto correndo dietro a tutti per darvi una mano e le informazioni giusti, solo che nessuno si muoveva seriamente, e così ho dovuto occupare tutto sola perdendo un sacco di tempo. Per me è molto importante che questo progetto vada eseguito al massimo con professionalità e sono disposta di fare tutto, fin che riesce bene.

OK, ora i punti ufficiali: per primo il budget come ho pensato di rifare:

Costi galerie: spazio, amministrazione, assicurazione	f. 3.500,-	} 2 posti
pubblicità (inviti Maastricht/Milano, poster (full-color M/M)	f. 7.000,-	
Viaggio Olanda /Italia + assicurazione (treno)	f. 2.500,-	
	250,-	
Soggiorno Italia (pensione/vita)	f. 5.000,-	
materiali per fare i lavori	f. 10.000,-	
pubblicazione (CD è Catalogo) 500 copie	CD f. 8.000	è catalogo
costi imprevisti	48250,-	
totale	f. 53.075,-	

Punti cambiati della richiesta:

- A : Il fatto di un scambio, di sostamento e un punto cruciale.
Il fatto che il tutto è una continuazione di tre anni, da la differenza di una mostra generale.
- B : C'è lo che unisce i partecipanti de i due posti e i loro metodi di approciare in senso artistico fatti sociali attuali. Il fatto che abbiamo due culture scambiate che in prima vista sembrano molto diverse, se proprio le sono, quale è la differenza? Come viene fatta visibile questa differenza? Cosa sono le cose che uniscono? Come si manifesta nell'arte? Come viene vista del 'popolo? Queste sono delle domande per cui il progetto è stato partito, in senso di ricerca su queste domande. I risultati si manifesterano durante i giorni in cui viene perforato.
- C: Il fax e se possibile il computer network, che può essere collegato e il fax, aggiunge la distanza invisibile de i due posti. Pur avendo la possibilità di reagire direttamente, e che sarà visibile per il pubblica, che se ha bisogno, può anche partecipare. C'è una rete di computer che viene collegata a il computer normale e che è usata da molti artisti, che sono riusciti a entrare dentro questa linea, in questo modo la linea sarà aperta anche per altri luoghi d'arte in Europa. Il programma costa pochissimo e è molto interessante. Appena ce so se è possibile a entrarci, ti manderò l'informazione esatta.

Bene spero che tutto ciò che ho scritto è un po comprensibile. Se ci sono altre domande o notizie nuove, sarei contenta di ricevere, bene? Intanto farò il massimo che posso per definir le cose pratiche. Buona fortuna con i lavori da fare a Milano, ciao.

Lysarelli

G. TOMASI
HASPELSTR. 37A

Con questo vi presento un progetto, che vogliamo realizzare insieme con alcuni artisti e musei, in due gallerie, in febbraio 1994. Il progetto contiene un scambio tra 5 artisti Olandesi e 5 artisti Italiani, durante un periodo breve, partendo da una galleria in Milano e una galleria in Maastricht: rispettivamente, Viafarini e Galleria Teem. Durante tre giorni interi, gli Olandesi lavorano a Milano e gli Italiani a Maastricht.

(110 giorni di preparazione)

Gli artisti si ritroveranno in un ambiente straniero, che pur avendo un carattere di città essi si assomigliano, ma però nell' frattempo variano di cultura, posizione geografica e lingua per l'ambiente straniero lo conoscono un po' tramite la loro immaginazione o altre informazioni conquistate da certi viaggi, etc. Gli partecipanti non conoscono (o sanno) la lingua parlata in cui si trovano. Per comprensione si riferono a una lingua internazionale: l'inglese, con cui i codici saranno capiti, che però sarà limitata. La desiderata comunicazione si manifesterà tramite gli immagini artistici. Il processo si farà visibile tramite immagini: la lingua parlata con cui bisogna di essere usata per diffusione.

A

Durante questa manifestazione di tre giorni, i due gruppi comunicano tramite un fax, collegato a un interactive computernetwork. Il messaggi che vengono conquistati tramite questa via sarà accessibile in pubblico per ognuno che lo desidera. Il scopo di questa manifestazione è per conoscenza di superare le frontiere create storicamente.

Durante orari stabiliti saranno presentate performance o altre forme d'arte. Il gruppo RAP per esempio; propone una correzione imedita su l'idea generale che stranieri hanno su l'Olanda e gli lavori difficili. Tramite questo, gli visitatori de' gli due posti avranno la possibilità vedersi in un altro dimensione.

Il gruppo Olandese partecipa: (nomi) e il gruppo Italiano sono: (nomi)..... Gli artisti in questo, fanno opere differenziate, ma nella loro tematica condividono uno stesso interesse sociale, riferendosi a le conquiste dell'arte degli anni '70 (l'arte concettuale), e sempre quelli veri, di cui nella loro attualità si aggiungono alle circostanze addate con lo scopo di senso artistico concettuale.

Il progetto viene aggiunto diretto a i loro modi di lavorare individuali e interessi sociali. In questo caso si tratta di ~~dire~~ l'idea su di altre culture, in caso quello tra il Nord e la cultura sud-Europea e strategie artistiche, che possono condurre a togliere le pre giudizi tra di noi. Così si spera di iniziare un approccio con cui la diversità più visibile, la lingua parlata, non sarà più un problema per comunicare. Perciò il progetto potrà essere capito, da una parte un processo spontaneo e da l'altra parte un processo spinto, tra i due gruppi d'artisti. La forma del tutto sarà un movimento in continuazione, con cui vengono essati di prender altri passi che quelli di cui in prima vista concordano e l'immagini accettate andature di ciò che si pensi di come dovrebbe essere l'arte in generale.

B

Questo progetto sarà accompagnato di una pubblicazione nella forma di 'single', che funzionano come dopo immagini, con cui saranno mobilitati diversi sensi per stimulare l'immaginazione. La scatola-oggetto, contenute di un libretto con informazione su gli artisti e il progetto, più i single, da un senso familiare. I single contengono frammenti registrati e possono essere usati anche come multiple.

I costi che saranno collegati a questo progetto vano al di fuori delle possibilità finanziarie delle gallerie e gli artisti. Con questo si prende la libertà di chiedervi un finanziamento specifico a questo progetto di 80,000 €.

Traduzione Budget:

- costi gallerie: amministrazione, assicurazione, affitto, etc.
- inviti Milano/Maastricht
- noster Milano/Maastricht) 2 parti
- viaggio artisti Olandesi OLANDESI
- soggiorno a Milano di 10 giorni "
- materiale per realizzare i lavori (pubblicazioni, single,)
- trasporto lavori (capito SURGONO)
- produzione scatola-oggetto
- costi imprevisti
- Totale

1 piano = 830 lire

3.500,-
3.500,-
2.500,-
4.000,-
5.000,-
36.000,-
6.000,-
15.500,-
7.500,-
<hr/>
80.000,-

Centro Documentazione
e informazione
CID-4367446

→ RISPONDI A QUESTO NUMERO DA MILANO, IL FAX: SCRIVI CHIARO PER CHI È IL PATRIZIA, DEVONO ARRIVARE 2 fogli, farmi sapere SE HANNO ARRIVATO I ME ENK

RISULTATI DELL'ULTIMO RINCONTRO DEI GLI ARTISTI OLANDESI:

- Proposta di fare un invito unito per gli due luoghi: una parte di Galerie Hema e l'altra per Viafarini; Abbiamo trovato un progettatore grafico molto in gamba che farà gli inviti, siete d'accordo?
- Galleria Hema ha bisogno di 1500 inviti che prenderà per gli suoi costi; Viafarini deve fare sapere al più presto possibile di quanti inviti ha bisogno (1000 in più?) Non costerà molto di più, per le spedizioni degli inviti in Milano e le stampe in più vengono per il conto di Viafarini.
- Gli artisti olandesi vogliono fare un affische (poster) per pubblicità, questo prenderemo per il conto proprio, meglio dire, lo pagheranno gli artisti Olandesi. Quando saranno pronti, la mettiamo a essere spedita a Milano.
- La stampa (i giornali) dovranno essere informati prestissimo, per questo avremo bisogno di notizie per la stampa da parte vostra. Spedite al più presto possibile tramite il fax.

PROSSIME DOMANDE DA PARTE MIA:

- Ancora sto aspettando il fax in cui c'è descritte cose che vogliono fare gli artisti Italiani e olandesi. Voglio dire su di questo viaggio economico con la barca.
- Mi sono informata su gli traghetti, però non ho trovato nessuna linea che va diretta. È importante per Gianluca di informarsi a Basilea, perché da lì partono delle barche ogni giorno in linea diretta, e sono ben organizzate. Perché qua il navigazioni sono tutte private e di famiglie. Di più non posso fare, perché sto cercando di organizzare le cose per gli Olandesi fin quanto posso. Intanto abbiamo ricevuto alcune risposte di sponsor (gli altri sono ancora in preparazione) e finora abbiamo trovato una ditta disponibile di sponsorizzare in materiale, ci daranno una cifra di spumanti per l'inaugurazione. Per le domande di finanziamenti sto ancora aspettando la risposta. Con l'ambasciata avrò un nuovo appuntamento la settimana prossima, spero che riuscirò di trovare altre forme d'appoggio tramite loro. Hai sentito che hanno arrestato l'ambasciata italiana qua in Olanda, perché aveva connessione con la mafia, bé, con queste belle notizie bisogna avere pazienza su i sviluppi. O.K per ora sarà questo, aspetterò con fretta notizie da parte di Milano, notizie importanti, perché ora siamo arrivati a l'ultimo stato, e entro due mesi deve essere pronto tutto. C'è ancora un sacco di cose da fare.

Patrizia ti auguro un felice 1994 e che tutta l'energia che abbiamo messo dentro questo progetto ci daranno dei buon frutti! A presto, saluti,

Graziella.

PER ATTENZIONE DI DOCUMENTARIE/INFORMARE PER:

Il numero di fax: Graziella Tomasi.

010 - 4367446

FAX PER ATTENZIONE DI DOCUMENTAZIONE/INFORMAZIONE
PER GRAZIELLA TOMASI 010 - 4367446
DA: Viafarini-via Farini 35 Milano

Milano, 14 gennaio 1994

Cara graziella,

- Siamo d'accordo in linea di massima per stampare un invito unico e dividere proporzionalmente le spese, ma Vi preghiamo di comunicarci per accettazione:
 - il costo per n. 1000 inviti che servono a Viafarini (per paragonarlo con il costo di stampa in Italia)
 - il progetto grafico dell'invito per poter controllare e collaborare a inserire correttamente le informazioni.

Cara fanciulla, il giorno sette Gennaio del 1994, lo scombinato gruppo di naufraghi italiani si è incontrato, è affondato alcuni elementi come Maurizio Mercuri e Mirko Zandonà sono andati dispersi. Alla complessa riunione con Patrizia come supervisore è stato comunque possibile tracciare alcune significative coordinate del nostro progetto di viaggio. La distanza che implica una nostra posizione nell'affrontarla è intesa nella possibilità che il mezzo di trasporto ci garantisce nello scoprire in che cosa consiste una distanza. Il progetto è inteso nella sua visione e finalità più precaria, è nell'incertezza di un progetto che ha difficoltà di giungere facilmente a un risultato finale. Quello che corrisponderà a un materiale più o meno fruibile nell'esposizione alla galleria Henn sarà il risultato, precario, dell'incontro tra cinque individui nello stesso viaggio e dalla loro permanenza in Maastricht.

Gli assenti erano già al corrente di tutto il progetto e come si dice "l'unione fa la forza".

Come materiale tecnico da trovare disponibile in galleria al nostro arrivo:

- due video + due videoregistratori

uno stereo

Giantuca

- Consolato Olandese: non abbiamo ancora risposta, nè positiva nè negativa perchè sono interessati
- Comune di Milano: no per i soldi, si per il patrocinio (Il loro nome!)
- Saima Trasporti per il viaggio degli Italiani: aspettiamo risposta e collaborazione per organizzare il viaggio in chiatte

Attendiamo risposte entro breve e comunque in ogni caso gli italiani si arrangeranno per il viaggio con loro mezzi, in caso di nessun contributo per il soggiorno noi saremmo d'accordo a uno scambio di ospitalità.

VIAFARINI? Via Farini 35, 20159 Milano,
Fax: +39-2-66804473

Rotterdam, 18 - 1 - 1994

Cari Gianluca e Patrizia,

Ho ricevuto bene il vostro fax, grazie. Ci sono pero alcuni punti che deve sapere il piu presto possibile, anche oggi stesso.;

Riquarda gli inviti per il progetto E :

-Per fare la bozza della progettazione dobbiamo sapere:

- Tutte le informazioni su Viafarini (quello che è necessario di mettere ne gli inviti) orari di apertura, chiusura durante il progetto, indirizzo, etcc.;

-Logo + indirizzi e nomi di ogni ditta/ persona che ha sponsorizzato il progetto, ringraziamenti se necessario, etcc.

-Un testo ristretto in due righe su'l progetto per informare. (questo viene stampato in inglese/ olandese/ Italiano)

Prossime domande riguarda l'aperatura che dovrebbe essere pronto dentro la Galeria Henn;

-Dobbiamo sapere che cosa intendete fare, per sapere come mettere disponibile il necessario.

-Che video registratore? 2 ~~VHS~~ 2 VHS ? Machina di Video? etcc.

- Che tipo di steroe? CD, Cassette, Giradisco? Quante case ? Che amplificatore?

Comme organizziamo questo con le assicurazioni?

Va bene, scusami il tanti sbagli scrivendo, spero che si puo capire un po, perche è scritta con molto fretta. Allora aspetto le vostre risposte, prossima settimana vi spedisce altre informazioni. Ciao Craziella, il numero l'avete vero?

Patrizia

Viafarini , Via farini 35, 20159 Milano. FAX: 0939-2 66804473

Rotterdam, 26 - 1 - 1994,

Gentili Gianluca e Patrizia,

Bene, alcune nuove notizie:

- Il prezzo per stampare gli inviti (senza il porto), sarà 1229,64 fiorini, vuol dire che il prezzo per voi è * 550,- fiorini. (sul 450.000 lire) La data in cui vengono stampati gli inviti sarà intorno il 10 febbraio, più tardi non si può in assoluto, perché anche loro hanno degli programmi da finire. Vuol dire che le notizie da parte vostra, (testo, sponsor, istituti etc.) dovranno essere da noi molte prima di quella data, specialmente se si deve cambiare qualcosa. Vuol dire che tutti gli sponsor che ancora non hanno dato una risposta, non saranno più nominati su gli inviti. Intanto abbiamo spedito riferimenti su questo progetto a giornali, riviste, tv/radio locale, anche sarà pubblicato su il computernetwork, più persone che sanno che ci sarà questo progetto, più meglio è. Come siete messi voi con il PR?

- Importante è che dobbiamo essere chiari adesso su la data in cui ci sarà questo scambio, perché una volta scritto su gli inviti non si può più tornare indietro. Mi hai detto che il 27 saranno le votazioni per il nuovo parlamento, e come facciamo allora? A parte che il 28 è un lunedì, già li abbiamo sbagliati. Io propendo di fissare la data il 25/ 26 e 27 marzo, è il 24 / 25 e 26 , che sarebbe di giovedì à sabato e la settimana prima. Però per gli Italiani devono essere gli stessi giorni, se no il scambio contemporaneo non lo è più, ok?

- Qua à Rotterdam sto facendo un'altra richiesta di appoggio finanziario in cui ci sono buone possibilità di riceverle. Però la domanda deve essere completissima, vuol dire che deve essere chiaro chi ha finanziato e chi no. Si come avete l'affermazione d'el consolato Olandese su quel 2 milioni, funzionerà positivo. Però ha bisogno di una affermazione ufficiale, scritta, in cui dichiara che subsidera il 2, m. per questo progetto. Spediscela il più presto possibile, prima del 5 febbraio è molto importante-, anche se avete affermamenti da altre parte, spediscimi le lettere ufficiali. Funzionerà positivo per altre richieste.

- Posti di dormire per voi ci saranno, à casa di amici che abitano à Maastricht, però dormire ne la galleria non si può perché c'è l'alarme.

- Come avete organizzato gli posti per noi?

Avete nuove notizie? OK, farmi sapere velocemente le risposte su le mie domande, è molto importante, farlo con il fax. (blll, scrivo sempre più pessimo l'italiano, spero che si può leggere un po..)

Cio, Ciao, salutoni,

Graziella

nr, fax: 010 4367446

Errore

Gli artisti in Milano e Maastricht comuniceranno tra di loro intensivamente durante questi giorni per scambiarsi le loro esperienze, (tramite il fax che sarano disponibile nelle gallerie). Queste fax avra il significato di un giornale apparte tra le due gallerie, i due luogi.

SPONDO

Mobilita di popoli è stato sempre importante attraverso gli secoli, per gli sviluppi culturali tra posti diversi. Culture differenziate, così avevano le possibilita di incontrarsi e di scambiarsi.

Centrale in questo progetto è una serie/ simultaneo scambio. Gli artisti riemperano queste, tramite una ricerca di possibilita per collaborare e confrontarsi con altri mondi e idee. Così l'intenzione di questo progetto è che la presentazione sarà aperta che dara una immagine istantanea. Per ciò non ci sarà uno scambio di oggetti già esistenti (pronti), ma di idee e opere d'arte che insorgono, influenzate dalle circostanze. Per questo è importante che gli artisti reagiscono tra di loro, tra gli artisti a la due locazione e con il pubblico nel ambiente. Questi tragetti setocosti nel vivere l'arte contemporanea e il scambio di luoge sarano spostati nel primo posto.

Le due città, Maastricht e Milano, hanno un valore simbolico dentro gli svolgimenti Europa. Per Maastricht la posizione vicino al fiume (il Maas) era importante per il sviluppo industriale. La posizione geografica nel Euregio di Maastricht (il campo-confine di Belgio, Olanda e Germania, con le città Liegi, Maastricht e in Germania il Ruhrgebiet), metteva Maastricht in continuazione, e lo è ancora, in contatto con culture diverse. Benché Maastricht è congiunto definitivamente à l'Olanda nel 1840 e sta fuori il centro economico e culturale di Olanda in senso classico, era feggia come città in una base importante dentro Europa. Maastricht simbola perfino il future Europa unita.

Milano è sempre stata una città esemplare nel campo economico e politico. Nonostante il fato che Italia esiste nella sua forma attuale soltanto dal 1861 e che Milano faceva soltanto da alera parte definitiva: ora Milano è il centro culturale d'Italia e è significativa per gli sviluppi economici e per la coscienza nazionale del pensiero 'Italiano'.

Una parte degli lavori da realizzare collettivamente da gli artisti italiani sarà il viaggio da Milano à Maastricht. Gli artisti viaggerano da Milano con un tipo di treno per trasporto di alimenti (?) fino à Basilea, da dove continuerano il loro viaggio con il treno, tra Colonia à Maastricht. L'intenzione di questo è che il loro lavoro nascerà durante questo viaggio tramite gli diversi nazioni di Europa. Gli artisti Olandesi però reagiranno in un modo più individuale nel ambiente in cui si trovano. Così gli spazi di galleria vengono usati come base da cui si lavora di dentro à fuori. La manifestazione sarà conclusa, nelle due locazione, con una festa di unita con entrata libera.

Gli partecipanti sono stati invitati su la base del loro methodi di lavorare. Benchè i loro lavori finalizzati individuale sono diversi tra di loro, ci sono delle somi-
 glianze chiare nel'loro-pensare. Le somiglianze non sono manifestate nel'imagini ma
 nell materiali ne la base del loro lavoro. Per loro è piu importante l'influenza
 di il convalgimento sociale - il loro posto dentro questa societa che un apprecio
 di storia d'arte, l'art pour l'art.

Il progetto in sè, puo essere visto nel contesto di un istigio per un esperazione
 in continuita della tematica.

SCUSAMI DI NUOVO GLI TANTI ERRORI -
 Questo scritto e' soltanto importante come
 BASE E' COME PUO ESSERE VISTO
 IL SCAMBIO - IL RESTO SARA CONCLUSO
 DA GLI ARTISTI STESSI, DA COME
 RIEMPERANO QUESTE PUNTI E LE
 SITUAZIONI. BENE,

CIAU, CITU, -

GRAZIELLA

LE SCATOLE CATALOGO

MAASTRICHT

5 OLANDESI METONO
OPPURE QUALCOSA
NE LA SCATOLA DI
LORO CHE HA DA
FARE CON IL PROGETTO.

PARTONO 5 MILANO →

MILANO

5 ITALIANI
PRIMA DI PARTIRE
HANNO GIÀ RIEMPIUTO
13 SCATOLE

(50110-60)

BOX

TIETTERLAND DENARO LA SCATOLA.

LE COSE CHE AVREMO FATTO DURANTE
IL LORO VIAGGIO È CHE FARANO 5
MAASTRICHT

5 ITALIANI ARRIVANO

ARRIVANO 5 OLANDESI
E TIETTERLAND LE LORO
COSE NE LE SCATOLE

SCATOLA PIENA DA PICCOLE PARTE DI 10 ARTISTI
5 ITALIANI
5 OLANDESI

→ LA STESSA SITUAZIONE IN TUTTA

MILANO - 60 SCATOLE PIENE DI PICCOLE COSE DA 10 ARTISTI
MAASTRICHT - 60

LE SCATOLE SARANO DEI CATALOGHI UNGI CHE SI POSSONO COMPRARE CENTO 12
GALLERIA E CHE SONO PIÙ AL MOMENTO E QUASI TUTTI DIVERSI.

QUANDO SARANO PRONTE LE SCATOLE (CHE FARA TONN) LE SPEDIRÒ DA VOI.

III

COLLA CERCO DI TRADURRE AL MIO MIGLIORE IL CONTENUTO DEL CONCETTO
COME L'HO SCRITTO IO IN OLANDESE. È STATO USATO PER GLI SUBSIDII
E GLI SPONSORI. (BEN CURATO E STAMPATO NEL COMPUTER)
UN PO' TARDI PERO; FARMI SAPERE COME AVEVATO PREPARATO VOI
IL CONCETTO.

PROGETTO È

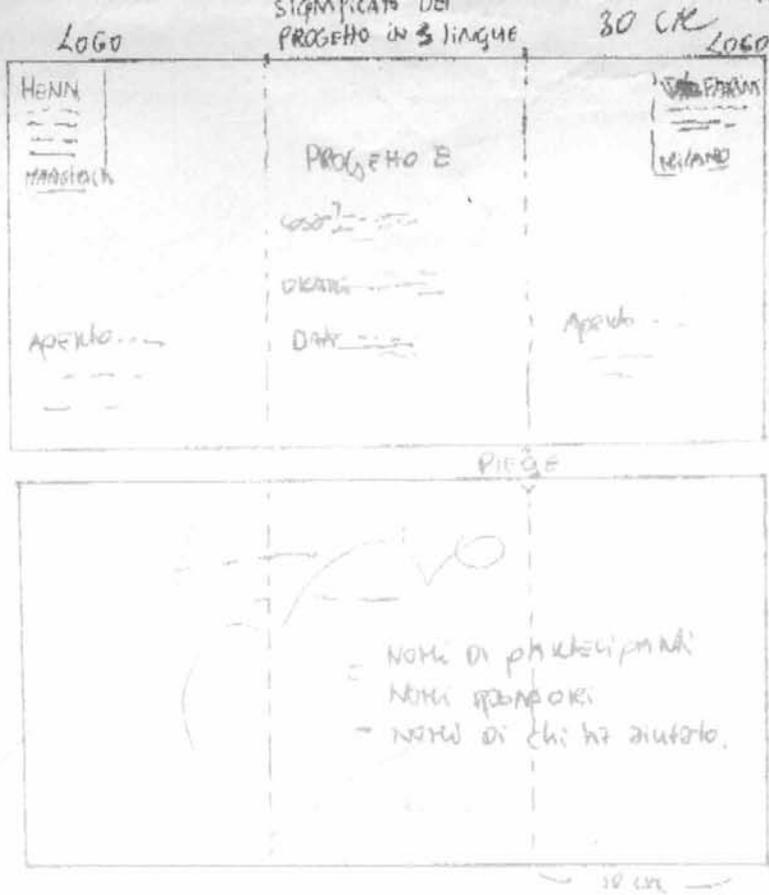
Il progetto è ideato da due artisti Gianluca Codeghini (Italia) e Graziella Tomasi
(Olanda) in collaborazione di galleria Henn (Maastricht) e galleria Viafarini (Milano),
due gallerie d'arte contemporanea. La finalizzazione e il seguito del progetto è succ
edito in sione a gli artisti partecipanti. Per l'Olanda sono: Jan Bieser, Tann Prinz
Murawa, Wim Salki, Graziella Tomasi e Lie van der Werff; per l'Italia: Maurizio, Cate
Lan, Gianluca Codeghini, Maurizio Mercuri, Federica Thieme e Mirko Zandena.

DEFINIZIONE (o circoscrizione)

Il progetto contiene un scambio contemporaneo (simultaneo) tra 5 artisti Olandesi e 5
artisti Italiani che andranno rispettivamente a Milano e Maastricht. Dopo una settimana
di preparazione nella città nominata presenteranno gli risultati finali in marzo 26,
27 e 28 dentro gli spazi delle gallerie coinvolte in questo progetto.

Seachè spazi di gallerie sono un fattore importante entro gli sviluppi dell'arte con
poranea, le attività non vengono ristrette (limitate) dentro lo spazio. Gli artisti
partecipanti saranno ospitati a casa di abitanti ne la città in cui stano, durante i
preparazioni e le presentazioni. Con questo sarà facilitato un approccio che influen

I
 notizie su
 la galleria →



LA CARTA SARA
 Di un tipo
 C'AVREMO LUCA
 Di piu non posso
 far vedere anche
 perche l'abbia
 non e' ancora
 pronto. pero
 vi preoccupare
 perche il mezzo
 molto bravo e no
 e' la prima volta
 appena capro di f
 lo faro sapere
 D'AVANTI
 15 CM
 ← notizie
 su la galleria
 D'ETRO
 disegno
 progetto
 Il nome l'ho inventato io,
 perche aprendo ancora
 progetto sarebbe restato
 senza nome.

Il 'E' l'ho derivato su di queste parole: EUROPA, ECONOMIA, ECLECTICISMO, ECOLOGIA, CSECONDO ME STA MOLTO VICINO al significato ELEMENTARE, EMANCIPAZIONE, ENERGIA, DEL 'SCAMBIO': ANCHE PERCHE SONO PAROLE CHE EQUIVALITAZIONE, EROTICA, ESTETICA, ETHI VENGONO DEL LATINO, CHE HANNO IL STESSO SIGNIFICATO EVOLUZIONE, EXPLORATIONE, ESPORTAZIONE, STA IN ITALIANO CHE IN OLANDESE) ETC. TUTTE PAROLE CHE HANNO DA FARE CON UNA COMUNITA E UN SCAMBIO UMANITA.

- COSI LA DATA RESTERA IL 26/27/28 MARZO. O. HENN ORA CERCA DI TELEFONARE QUESTA SIGNORE HUIZHAN. DEVO SAPERE QUANDO SARANO QUI GLI ITALIANI, PERCHE DOB PREPARARE GLI POSTI DI DORMIRE.

UN PUNTO PER GIANLUCA: PER GLI CATALOGI UNICI:

- ABBIAMO L'IDEA DI METTERE DI OGIUNDO (OGNI ARTISTA DI NOI IO) UN CONTRIBUTO DENTRO UNA SCATOLA DI CARTONE DI 22x32 CM. DEL TIPO DI:
 - 1) qualcosa visuale
 - 2) testo (scritto)
 SE QUALCUNO VORREBBE METTERE SOLO TESTO O SOLO IMMAGINI O UNA CASSETTE, VA BENE ANCHE. SONO PUNTI DI PARTENZA; IN PRINCIPIO SI PUO METTERE TUTTO DENTRO.
- IL TANTO DI ESEMPLARI SARANO 100 x : 50 IN MILANO = 50 IN MAASTRICHT. QUESTI SARANO CATALOGHI IMPROVISATI CHE SI POSSONO COMPRARE IN GALLERIA. SCATOLA HA UN'ALTRO CONTENUTO UNICO.
- GLI OLANDESI DEVONO AVERE PRONTE E PIENE LE SCATOLE IN MAASTRICHT (50 + 10) E I LORO CONTRIBUTI, GLI ITALIANI RIEMPERANO LE SCATOLE DURANTE IL LORO SOGGIORNO A MAASTRICHT. A MILANO DEVONO RIEMPIRE GLI ITALIANI LE SCATOLE (50 X 10 - 60) E PREPARARLE PER NOI. COMTE DIVENTERANO ESATTAMENTE LE SCATOLE, PENSATE A GLI CONTRIBUTI CHE VENGONO MESSI NEL MOMENTO, NEL LUOGO, E SIGNIFICATI, NON HA IMPORTANZA; POSSONO ESSERE TUTTI DIVERSI L'UNO DELL'ALTRO. QUESTO LI RENDERA PIU UNICI. NON SO SE HO SPIEGATO CHIARO, CERCHERO DI METTERLO MISEGNATO.

VIAFARINI

0939 - 2 - 66804473

Rotterdam, 7 - 2 - 1994

Cari Gianluca e Patrizia,

Ora mettiamo à chiare alcuni punti, perchè sto iniziando à adirarmi (arrabbiare)

1) Già da alcuni mesi che abbiamo fissate le date 26/27 e 28 marzo (perchè anche prima derano quel'infiniti spostamenti senza soluzioni). Per ciò, sapevate anche che giorni saranno e avevate anche l'occasione prima di pensarci sopra bene e di gambiare. Sapevate anche molto prima che in quelle date ci sono le votazioni (colezioni), -
* Per questo, caro Gianluca, non venire à dirmi che se non vengono spostate le date ci sarete solo il sabato. Avevamo l'accordo per quel tre giorni e così sarà per ciò inventa qualch'altro modo per fare le votazioni à distanza. O.Henn à ^{scritto} ~~preparato~~ le date per la stampa, edizioni d'arte etcc. Per ciò..Foi abbiamo da fare con due gallerie preffessionale, ^{di} che le cose che vengono fate dentro, vengono anche prese sul serio, così anche gli appuntamenti. Per ciò comportiamoci anche nei così..
Spero che anche voi avette avvertito la stampa, edizioni etcc.

2) Oliver Henn si è messo in contatto con il signore Huissman. Non era sicuro dall'inizio; che ~~si~~ ^{si} due milioni li dovevate prendere; perchè il sue compagno ~~aveva~~ ^{criticava} la professionalita delle domande: Veglie dirsi, che trovava che le domande fate per prendere un subsidio erano fatte pocco preffessionale. O.H. gli ha mandato il concetto scritto da me, per ciò voglio sapere se avette avuto già reazione su di questo! ^(all'committee)
* Muovetevi, e cerca di metterti in contatto con lui e dixuta di nuove il pregetto in un modo chiaro.

3) SU gli inviti: O.Henn vuole usare il suo modello, se voi proprio non volette quel invito, e volette l'invite più piccole, vengono stampati due inviti. Pero secondo me è una stronzata, perchè l'invito è anche la carta di visita; e deve essere fatto bene e chiaro, con un po di fantasia. Il prezzo non è molto di più, e se è proprio per quello mi chiedo cosa è più importante: una mostra ben fatta in modo preffessionale e ben curata, e un riempi-tempo. Scusa se reagisce così, è che sono incassata per tutti questi problemi aposti a l'ultimo momento. Comunque, la preposta di O.Henn sarà, che se voi preferite l'inviti più piccoli, si possono stampare due inviti che possono essere con il stesso disegno, ^{di} uno piccolo e uno grande. La differenza di prezzo non è grande. Secondo me pero non conviene perchè non si risparmia, è meglio à fare un invito per due, su la carta e il formato di Henn. ~~Non apparte avere la possibilità di avere o~~
^{Fatto da una persona che fa la grafica e che sta a distanza del pregetto.}

4) Il catalogo proposto da Tonn, non è il suo lavoro, ma una preposta per fare un catalogo unico che costa pocco e che sia anche originale. Se voi pensate che 100 sono troppi se ne possono fare anche 50/ 25 in ogni galleria.

Non so perchè non siete riusciti à organizzare quel viaggio, secondo me dovevate mettere tutto su un concetto scritto. Cerca di mettere tutto à chiaro, anche che intenzioni avette qua à Maastricht. Non riesco à preparare ~~anche~~ una gitarra-elettrica qua... Il scizzo su l'inviti, appena li sapro te li mando. Per adesso non posso dire di più. Noi abbiamo intenzione di arrivare il 21/22 marzo fino il 29. Un grande saluto ciao. ^{Eugenio}

X GRAZIELLA

TOMASI
GIOVEDÌ

HO RICEVUTO DA POCO IL TUO FAX

- 1) NON PREOCCUPARTI PER DORMIRE A MILANO:
- 1 POSTO A CASA DI PATRIZIA
 - 1 POSTO A CASA DI LAURA
 - 2 POSTO A CASA DI MIRKO
 - FORSE UNO A CASA DI MAURIZIO
 - " UNO A CASA DI LILLA
 - " UNO A CASA MIA



NON C'È PATRIZIA MA A MIO AVVISO GLI INVITI SONO CARI (COSTOSI) DIPENDI DAL NUMERO E DALLA GRANDezza FAREI UNA MISURA DEL FORMATO DELLA BUSTA MANDAMI & NUMERO MISURA

POI È POSSIBILE AGGIUNGERE FOTOCOPIA CON SPIEGAZIONE PROGRITO E LA LISTA DEGLI SPONSOR NELLA STESSA BUSTA

PER LE MULTE IL MATERIALE IN ITALIA NON HA PROBLEMI DI PUBBLICAZIONE ORA PREPARIAMO UN COMUNICATO STAMPA

PER LA DATA PENSO SIA OK 24/25/26 PERCHÈ POI IL 27 TORNIAMO IN ITALIA E ORA È POSSIBILE VOTARE ANCHE IL 28

PER IL TITOLO HO PENSATO PER COMPUTER È UN BELLO

① INTERFERENZA: INTERFERENCE

② INTERFERIRE: INTERFERE

LA "E" FINALE GRANDE COME AUSTRI DENTRO

① NELL'ULTIMA LETTERA FAX LA DATA STABILITA PER LA MOSTRA
E' DAL 26/27 FINO AL 28, MARCONDO CHE IN ITALIA CI SONO
LE ELEZIONI IL 27 E 28
SE NON C'E' LA DISPONIBILITA' DELLA GALLERIA
HENDU PER LA DATA 24/25/26, COME CONCORDATI
NELI GIORNI PRECEDENTI PER TELEFONO, ALLORA
NOI SVOLGEREMO IL NOSTRO PROGETTO
NEL SOLO GIORNO DI SABATO.

X GRAZIELLA TOMASI ←

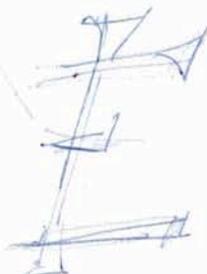
② SE L'IDEE DEL VIAGGIO DI 3 O 4 GIORNI CON
LA REALTA' DEL NOSTRO NON SARA'
REALIZZABILE ALLORA NOI AUREMO BISOGNO
DI RIMANERE IN MAASTRICHT PER TUTTA
LA SETTIMANA. PROVVEDI PER DORMIRE.

③ LE SCATOLE DI TONN E' IL SUO
PROGETTO DI MOSTRA O E' IL SOLO
CATALOGO? IN ITALIA UN PROGETTO
SIMILE ~~LO HA REALIZZATO~~ HA REALIZZATO EMILIO FANTIN
UTILIZZANDO GLI ZAINETTI (PER LA SCUOLA)
NON VORREI RISULTASSE AMBIGUO, POI CENTO
SCATOLE SONO TROPPE ~~PER UN SOLO GIORNO~~

VERIFICA E FAREMI SAPERE SE PUNTERATE
LA SOLA E OPPORTA L'INTERA SCRITTA
PROJECTA

FRONTE
LATO A

SPEDISCI VIA FAX
LA GRAFICA



elenco di nomi in ordine alfabetico senza separarli per il loro
luogo di origine

RETRO
LATO B

GALLERIE HENN

VIA CITA' TEL

ORARIO GIORNO

CON IL CONTRIBUTO DI

Viafarini

VIA FARINI 35, MILANO TEL. 02-66804473

ORARIO 15.30-19.30 DATA

ORGANIZZAZIONE

ASSOCIAZIONE VIA FARINI, MILANO

SPAZIO DATI
DELLE DUE
GALLERIA

SPAZIO
PER IL
DESTINATARIO

2 Video Camere - Videotubo con videocassette
- VHS

2 Monitor con Video registratore

Video cassette VHS

2 Amplificatori in Stereo

2 Monitor con Video registratore

Televisori

17/18

Gli artisti in Milano e Maastricht comunicheranno tra di loro intensivamente durante questi giorni per scambiarsi le loro esperienze, (tramite il fax che saranno disponibili nelle gallerie). Questo fax avrà il significato di un giornale aperto tra le due gallerie, i due luoghi.

SFONDO

Mobilità di popoli è stato sempre importante attraverso gli secoli, per gli sviluppi culturali tra posti diversi. Culture differenziate, così avevano le possibilità di incontrarsi e di miscelarsi.

Centrale in questo progetto è una sorta/ simultaneo scambio. Gli artisti riempiono queste, tramite una ricerca di possibilità per collaborare e confrontarsi con altri mondi e idee. Così l'intenzione di questo progetto è che la presentazione sarà aperta che darà una immagine istantanea. Per ciò non ci sarà uno scambio di oggetti già esistenti (pronti), ma di idee e opere d'arte che insorgono, influenzate dalle circostanze. Per questo è importante che gli artisti reagiscono tra di loro, tra gli artisti le due locazioni e con il pubblico nel ambiente. Questi tragetti sottoposti nel vivere l'arte contemporanea e il scambio di luoghi saranno spostati nel primo posto.

Le due città, Maastricht e Milano, hanno un valore simbolico dentro gli svolgimenti Europa. Per Maastricht la posizione vicino al fiume (il Maas) era importante per il sviluppo industriale. La posizione geografica nel Euregio di Maastricht (il campo-confine di Belgio, Olanda e Germania, con le città Liegi, Maastricht e in Germania il Ruhrgebiet), metteva Maastricht in continuazione, e lo è ancora, in contatto con culture diverse. Benché Maastricht è congiunto definitivamente all'Olanda nel 1840 e sta fuori il centro economico e culturale di Olanda in senso classico, era fuggita come città in una base importante dentro Europa. Maastricht simboleggia perfino il futuro Europa unita.

Milano è sempre stata una città esemplare nel campo economico e politico. Nonostante il fatto che l'Italia esiste nella sua forma attuale soltanto dal 1861 e che Milano faceva soltanto da altra parte definitiva; era Milano è il centro culturale d'Italia e è significativa per gli sviluppi economici e per la coscienza nazionale del pensiero 'Italiano'.

Una parte degli lavori da realizzare collettivamente da gli artisti Italiani sarà il viaggio da Milano a Maastricht. Gli artisti viaggeranno da Milano con un tipo di treno per trasporto di allimenti (?) fino a Basilea, da dove continueranno il loro viaggio con il treno, tra Colonia a Maastricht. L'intenzione di questo è che il loro lavoro nascerà durante questo viaggio tramite gli diversi nazioni di Europa.

Gli artisti Olandesi però reagiranno in un modo più individuale sul ambiente in cui si trovano. Così gli spazi di galleria vengono usati come base da cui si lavora di dentro a fuori. La manifestazione sarà conclusa, nelle due locazioni, con una festa di unità con entrata libera.

Ciao cari,

Comme va da vostra parte? Da comme ho capito le cose finalmente vanno in direzione giusta. Anche da noi finalmente ci si muove avanti, anche se sono al punto di essere esaltata.. Patrizia, ho ricevuto la tua telefonata, pero era troppo tardi per richiamarti, ma cercero di scrivere alcune notizie di cui ho bisogno di saperle a'l piu presto possibile, o.k?:

-Che cosa avete ricevuto da Phillipa?

-Comme avete organizzato il vostro viaggio? Vi mancano soldi di pagare una parte del viaggio? -Di che cosa avete bisogno? -Cosa vi manca in materiale?

-Quando arrivate esattamente? (è importante a saperlo da parte di chi vi ospita.)

-Avete capito il significato de gli multipli? (catalogo) Allora: 60 scatole a Milano e 50 a Maastricht. Durante i giorni della manifestazione vengono riempite di fax, foto, lettere etcc. Pero prima di venire a Maastricht dovete lasciare una parte a Milano, anche noi facciamo una parte a Maastricht. (si materiale materiale vendita)

-Voglio sapere anche se è fatto molta pubblicità, e se viene abbastanza pubblico durante il lunedì e la domenica. Non è positivo se la galleria resta vuota quei giorni. Gli inviti sono stampati e vengono spediti con espresso prima di lunedì. Sono belli, vero?

Da parte mia ho da dare notizie positive e negative: Il positivo è che la città di Rotterdam dara un contributo, che al minimo bastera per pagare tutte le bollette fatte durante l'organizzazione, e il nostro materiale per realizzare il nostro lavoro, inclusive la documentazione. Dopo la mostra pero dobbiamo dare la stesura del progetto. Ho corso da una riunione a l'altra per convincerli. Quanto sara non lo so ancora. (quanto ci danno, voglio dire)

Ora la notizia negativa: La ragazza Lis, si è ritirata, perché è entrata in una crisi e non vuole partecipare piu. Me l'a detto nel l'ultimo momento, e ci ha causate molti problemi con questo fatto. Così siamo restati in quattro. Mi dispiace molto, ma non c'è niente da fare. Poi c'è Ian, il ragazzo Australiano, che sta ancora in Australia e non fa in tempo di tornare perché l'incendio a Sidney è causato problemi con la vendita della sua casa. Per ciò, ci sarà il suo lavoro pero lui non c'è in persona. Pero parteciperà al traffico di fax, da Australia. Significa, che noi veniamo in tre a Milano, Wim, Tonn e io.

Vogliamo venire un po prima, è possibile? Non so come siete messi voi. Mi piacerebbe di incontrarci tutti prima di scambiare i vestiti, anche un giorno andrebbe bene, per scambiarci notizie l'uno con l'altro. Ho pensato, di venire sabato e Domenica, prima che partite voi. È soltanto una proposta, come la pensate voi? Pffff, sono stanca, scero che il mio italiano è un po comprendibile.

Aspetto le vostre notizie, ciao, bacio Graziella.

2 murto
1 coperte